

GIULIANA RACCO

Little Interpreters

Artiste canadienne d'origine italienne, **Giuliana Racco** étudie les méthodes d'apprentissage des langues destinées à des apprenants allophones, et plus particulièrement réfugiés et migrants. Elle mène des enquêtes, réalise des vidéos ou crée des manuels de langue adressés aux personnes déplacées, prenant en considération le contexte politique et social des différents acteurs et participants du projet.

Pour Saint-Fons, l'artiste souhaite poursuivre un projet débuté en 2016 en partenariat avec des universités et le Kulturcentrum de Ronneby en Suède autour de l'apprentissage des langues et l'impact qu'a le territoire sur celui-ci. Le projet s'est poursuivi en 2017 à Barcelone avec un groupe d'apprenants en langue catalane et a fait l'objet d'une exposition à Homesession (Barcelone) en janvier 2018.

Saint-Fons en avril 2018 représente la troisième étape de son projet, et constitue sa première exposition personnelle en France. L'exposition de **Giuliana Racco** au CAP - Centre d'arts plastiques de Saint-Fons a été l'occasion d'accompagner des groupes d'apprenants en langue française sur le territoire.

Dans un premier temps, l'artiste a demandé à des adultes allophones et primo-arrivants d'exprimer à l'oral ou par écrit, dans leur langue d'origine, leurs rêves relatifs à leur arrivée sur le territoire de Saint-Fons. Ces ateliers d'expression ont débuté par la projection d'extraits de films, dont *Huit et demi* de Federico Fellini, et d'images de rêves tirées de l'histoire du cinéma et des arts qui ont permis de libérer la parole et d'introduire l'idée d'une part onirique de nos expériences vécues.

Dans un second temps, **Giuliana Racco** a confié à des enfants et adolescents, allophones pour la plupart, la mission d'interpréter librement les rêves des adultes, par le dessin ou des expressions abstraites. Ces dessins ont été réalisés et transposés sur des pans de soie qui ont à leur tour fait l'objet d'une teinture suivant la technique japonaise du Shibori.

Giuliana Racco

Little Interpreters

07 avr. – 26 mai 2018

Vernissage

vendredi 06 avr. 2017 – 18h

En partenariat avec

l'Éducation Nationale, les classes élémentaires UPE2A, le collège Alain, le périscolaire de l'école Simone de Beauvoir, les Centres sociaux Arc-en-ciel, Estrade, le centre de loisirs Maurice Gaillard, la bricothèque de l'Espace Créateur de Solidarités.

Accès

Entrée libre

Mardi-samedi 14-18h
et sur rendez-vous

rue de la Rochette
69190 Saint-Fons

Tram T4 Lénine - Corsière
Bus 60 Yves Farge
Bus 93 La Rochette-Clochettes

lecap-saintfons.com

LE Centre
d'arts plastiques
de Saint-Fons
CAP

Little Interpreters (petits interprètes), le titre de l'exposition, fait référence au statut des enfants allophones nouvellement arrivés sur le territoire de Saint-Fons. Il évoque également la position délicate et discutable de ces enfants qui, bien souvent, jouent le rôle d'intermédiaires et de traducteurs interprètes entre le système culturel d'intégration et leurs parents.

Giuliana Racco (née en 1976 à Toronto, Canada) vit et travaille à Barcelone. Elle est diplômée en arts visuels de l'université IUAV de Venise (Italie), et a travaillé en qualité de professeur associé en arts visuels dans le cadre des cours dirigés par l'artiste américain Lewis Baltz.

S'appuyant sur un travail de terrain, la recherche archivistique et les récits collectifs, **Giuliana Racco** interroge les filtres à travers lesquels les concepts de base de la culture occidentale sont perçus. Elle s'intéresse aux processus langagiers, au désir et au mouvement, en fusionnant à la fois l'intellectuel et l'émotionnel, le poétique et le politique, et en se penchant particulièrement sur les travailleurs, les migrants et les réfugiés. Son travail plastique passe par le dessin, la vidéo, l'installation et l'intervention publique.

Elle a participé à de nombreux programmes de recherche internationaux et de résidences en Espagne, en Italie, au Portugal, en Croatie, au Luxembourg, en Palestine et en Israël. Son travail a été montré notamment dans les institutions suivantes : la Fundació Suñol et Arts Santa Mònica (Barcelone), le López Museum (Philippines), le Museum of Modern and Contemporary Art de Rijeka (Croatie), le Winterthur Fotomuseum (Suisse), le Musée d'art moderne et contemporain de Strasbourg (France), LE CAP – Centre d'arts plastiques de Saint-Fons (France), le Kulturzentrum Ronneby (Suède), la Fondazione Bevilacqua La Masa (Italie), la galerie Frith Street (Londres) et la galerie àngels (Barcelone).

Giuliana Racco a bénéficié de bourses de recherche du Conseil des Arts du Canada, de la Fondazione Bevilacqua La Masa, de la ville de Barcelone, du Hangar Centre for Artistic Research and Production et de La Escocesa (Italie). En 2014, *Cross-Section of an Unlearning Process*, basé sur son travail dans le cadre d'un programme de recherche expérimentale avancée au sein des camps de réfugiés palestiniens, a été publié par MONOS Éditions.

Curriculum vitæ

giulianaracco.net

EXPOSITIONS

2018

Little Interpreters at LE CAP - Centre d'arts plastiques de Saint-Fons (F) (expo solo)

Languages in Danger/ous Languages, Homesession, Barcelona (E) (expo solo)

2017

Juntos Aparte / Together Apart, part of the first BienalSur, Museo del centenario, Cucúta (CO) (expo coll.)

Premi Guasch Coranty, Valls Biennal (ES)

Too Soon, VIVO Media Arts Centre, Vancouver, (CAD) (expo coll.)

La consultoría de la tácticas, performance at RANDOM Hangar, Barcelona (E)

Vang, Photography, Landscape and Archaeology, Kunstcentrum, Ronneby (SW), (expo coll.)

Loop Discover Finalist Exhibition, Estrella Damm Factory, Barcelona (E) (expo coll.)

Another Place, Frith Street Gallery, London (UK) (dual show)

Beyond Boundaries: Art by Email, Yorkshire Sculpture Park, (UK) (expo coll.)

EXPOSITION, Lopez Museum, Pasig City (PHL) (expo coll.)

Montacargas, Hangar, Barcelona (E) (expo coll.)

Mezomaro, Museu de Cultures del Món, Barcelona (E) (intervention solo)

2016

Acta 33: The Artist and the Stone, Fondació Suñol, Barcelona (ES) (expo solo)

Border Imag(e)naries, Galería Àngels ESPAI 2, Barcelona (ES)

Los Lugares Ajenos, Cce, Montevideo (UY)

Los Lugares Ajenos, Espacio AB9, Murcia (ES)

2015

TRANSLOCATIONS, Centre d'Arts Santa Mònica, Barcelona (E) (expo coll.)

to Disconfirm, GallleriaPiù, Bologna (I) (expo coll.)

2014

Lugar Ajenos, Espacio AB9, Murcia (E) (expo coll.)

The Technical Unconscious, in collaboration with the FBAUP, Porto (PT) (expo coll.)

Old Enough to Remember, Kunstuniversitat Linz (AT) (expo coll.)

2013

Displacement Reactions, Di.st.urb, Scafati (I) (expo coll.)

Town Council, public intervention with Galerija SIZ, Rijeka (HR) (intervention solo)

2012

Politikaktion: Il sistema è la crisi, Di.st.urb, Scafati (I) (expo coll.)

2011

I miei anni invisibili: Part 02, Artissima Lido, Turin Contemporary Art Fair (I)

Un'altro mondo è ancora possibile?, Palazzo Ducale, Genoa (I) (expo coll.)

VOLUME COLLECTION, Museum of Modern and Contemporary Art, Rijeka (HR)/Art Radionica Lazzareti, Dubrovnik (HR)/ Multimedijalni Kulturni Centar, Split (HR) (expo coll.)

ORARIO, intervention publique, Treviso (I) (double projet solo)

2010

Fondata sul Lavoro, Spaziocorale, Milan (I) (expo coll.)

My Favourite Things, Galleria Civica di Mestre (I) (expo coll.)

2009

In Attesa di... (en collaboration avec Matteo Guidi), Fondazione March (Padua) and Lago Factory, Villa del Conte, Padua (I) (double expo solo)

2008

Dating, Kulturfabrik, Esch-sur-Alzette (LU) (expo coll.)

Europa presente, Chiesa dell'Incoronata, Naples, (I) (expo coll.)

2006

Dis-Orders, Fondazione Bevilacqua La Masa, Venice (I) (expo coll.)

2005

The Flag Project, Bethnal Green Road, London (UK) (expo coll.)

Projected Visions, SESC de Artes – Mediterrane, São Paulo (BR) (expo coll.)

I Love Art Video, Musée d'art moderne et contemporain de Strasbourg, (FR) (expo coll.)

2004

War, Peace etc., Bevilacqua La Masa Foundation, Venice (I) (expo coll.)

DISCUSSIONS, PRESENTATIONS ET PROJECTIONS

2018

Leish La'a? – projection au Festival vidéo de l'École d'art de Carcassonne (F)

Mezomaro – projection dans le cadre de LOOP Barcelona Discover Award 2017, at GlogauAIR Berlin (D)

2017

Projection et discussion à l'université de Barcelone, Départ. Beaux-arts (E)

Séminaire «Cross-Section of an Unlearning Process», MONOS Editions, University of Barcelona Faculty of Philosophy (E)

Projection et discussion, Mezomaro at IDEA Z, Paris (F)

Projection et discussion, Mezomaro at Angels Films, àngels barcelona (E)

Visite à la Slade School of Fine Art MA programme, London (UK)

2016

Projection, Mezomaro at Migration World Cinema, Nieuwe Vide, Haarlem (NL)

Session dans le cadre de la BAU School of Design Master in Research and Experimentation, Hangar, Barcelona (E)

2015

Presentation of The Artist and the Stone, Fabra i Coats Arts Factory, Barcelona (ES)

2014

Lancement du livre «Cross-Section of an Unlearning Process», Monos Editions (NO/I), La Canibal, Barcelona (E)

The Artist and the Stone / Porto Sessions, Cooperativo dos Pedreiros in collaboration avec la Faculdade de Belas Artes de la Universidade do Porto (PT)

Art Practices in the Face of Constraint, round table discussion organized within the framework of The Artist and the Stone project at Hangar, Barcelona (E)

The Artist and the Stone, screening and debate, Hangar, Barcelona (E)

2013

Projection, Between Camps, Akademie der Künste der Welt, Cologne (D)
Projection, LOOP: An Observatory in the Ancient Roman Pool of Arroub Refugee Camp, F.A.C.K. Festival, Cesena (I)

2012

Projection, PASTIME: WALK at the International Academy Of Art Palestine, Ramallah (PS)
The Work of Art. Forms of Constituent Resistance, Palazzo Reale, Milan (I)

WORKSHOPS ET RESIDENCES

2017

«Investigating Language and Power Dynamics», Critical English for Art and Culture Workers, Hangar Centre for Artistic Research and Production, Escola Massana Art University of Barcelona, University of Barcelona, PEI – Experimental Research Programme, MACBA, Barcelona (E)

Septembre 2016 – Mars 2017

Chercheur invité en résidence, MACBA, Barcelona (E)

2014 – 2016

Résidence long séjour, Hangar, Barcelona (E)

Octobre 2015

Workshop dans le cadre de Cagliari Italian Capital of Culture, Cagliari (I)

Octobre 2014

Workshop et résidence dans le cadre de Soft Control/Technical Unconscious Cultural Project, October, Porto (PT)

Janvier – Mars 2013

Recherche dans le cadre de Decolonizing Architecture Art Residency, Bethlehem (PS)

Juin 2012

Artiste en résidence à Kamov (Rijeka) (HR)

Mai 2012

Artiste en résidence au Jerusalem Centre of Visual Arts (IL)

Juillet 2008

Résidence/workshop, Casino Luxembourg, Forum d'Art Contemporain, University of Luxembourg and le Centre Culturel Kulturfabrik, Esch-sur-Alzette (LU)

Janvier 2008

Invitée à l'Ecole Européenne Supérieure des Arts et Techniques de l'Image, Angoulême et Poitiers (F)

2006 – 2007

Artiste en résidence, Fondazione Bevilacqua La Masa, ex-convento di SS. Cosma and Damiano, Venice (I)